

## **2.5 Multiculturalidad, género y contenidos locales**

### **El tema**

Uno de los principales objetivos de una iniciativa nacional para la Sociedad de la Información es hacer un país altamente competitivo y para lograrlo es necesario la **inclusión digital**, es decir, hacer accesible a la mayoría de la población los servicios y los beneficios de las TIC para apoyar el desarrollo de los valores culturales, étnicos y lingüísticos de las comunidades del país y aprovecharlos para contribuir a su desarrollo económico.

La multiculturalidad en la Sociedad de la Información y la integración de las mujeres en la misma, requiere la generación de contenidos locales y específicos para la cual se necesita la contribución y la participación activa de todos los actores sociales que constituyen esta sociedad multicultural. En seguida las TIC pueden facilitar el intercambio y mejorar el conocimiento de los contenidos locales por las varias partes que conforman esta sociedad multicultural.

La *brecha digital* interna en un país se establece por lo general entre las ciudades y las regiones rurales, entre los grupos sociales según su situación económica y entre hombres y mujeres. Por esta razón la producción de contenidos locales, las características multiculturales y la participación de las mujeres son condiciones fundamentales para lograr una reducción sustantiva de la brecha digital existente.

Fomentar la creación de contenidos en lenguas locales y en etapas posteriores, su traducción a otros idiomas, es un elemento estratégico importante para garantizar la multiculturalidad de un país.

### **La situación actual en la multiculturalidad, género y contenidos locales**

Guatemala está definido como un país multiétnico, pluricultural y multilingüe, situación para sacar provecho y convertir la diversidad en oportunidad.

Como punto de partida, se puede mencionar que en 1998 en Estocolmo, se llevó a cabo la Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales para el Desarrollo. En ésta se aprobó el Plan de Acción sobre

Políticas Culturales para el Desarrollo, en la cual se enumeran varios principios, fijando como uno de los cinco objetivos fundamentales de política el siguiente:

*“Promover la diversidad cultural y lingüística dentro de y para la Sociedad de la Información”.*

A este documento, se une el documento de Políticas Culturales y Deportivas Nacionales, publicado y aprobado en el año 2000 por el Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala, en el cual se reafirma la necesidad de contar con un componente dentro de la nueva Sociedad de la Información a través del uso de herramientas tecnológicas que facilite alcanzar un mas alto nivel de interacción entre culturas.

En el tema de género, las políticas públicas en Guatemala surgen de varias instancias, incluyendo el Foro Nacional de la Mujer, la Oficina Nacional de la Mujer y la Secretaría de Obras Sociales de la Esposa del Presidente. Estas políticas se nutren significativamente de los aportes y la participación de grupos organizados de mujeres a nivel nacional.

Desde el año 2001 se creó la Secretaría Presidencial de la Mujer con el objeto de asesorar y coordinar las políticas públicas que promueven el desarrollo integral de las mujeres guatemaltecas, atendiendo la diversidad sociocultural del país. En este sentido, las TIC pueden ser una herramienta idónea para promover de manera más eficaz y efectiva la interacción entre estas instancias y la participación de la mujer dentro de la sociedad guatemalteca.

Estas iniciativas cuentan con un importante antecedente político y legal, contenido en los compromisos internacionales y nacionales suscritos por el Estado guatemalteco en asuntos de género, como la declaración de principios de la Cumbre Mundial para la Sociedad de la Información en donde se establece textualmente:

*“Afirmamos que el desarrollo de las TIC brinda ingentes oportunidades a las mujeres, las cuales deben ser parte integrante y participantes clave de la Sociedad de la Información. Nos comprometemos a garantizar que la Sociedad de la Información fomente la potenciación de las mujeres y su plena participación, en pie de igualdad, en todas las esferas de la sociedad y en todos los procesos de adopción de decisiones. A dicho efecto, debemos integrar una perspectiva de igualdad de género y utilizar las TIC como un instrumento para conseguir este objetivo”*

Para la generación de contenidos locales no hay hasta ahora una estrategia nacional, pero hay varios proyectos que constituyen importantes referencias para la definición de iniciativas más amplias. Es de fundamental importancia que las comunidades hagan suyos los diferentes proyectos de carácter tecnológico que fomenten la participación de todos, a través del uso de las TIC, en diferentes sectores de la sociedad guatemalteca, reafirmando y fortaleciendo el enfoque de cultura, lengua y género.

Esta es una forma de apoyar al pluralismo cultural, a partir del hecho que no es legítimo destruir o trastocar las culturas y que es perfectamente posible la unidad en la diversidad garantizando la igualdad de derechos, responsabilidades, oportunidades y el respeto a las diferencias etnoculturales.

El uso más desarrollado de las TIC también permite intensificar la interculturalidad<sup>3</sup>, fomentando la interacción entre culturas, el respeto de las diferencias entre personas y grupos y las convergencias entre ellos, potencializando los vínculos que los unen.

Finalmente, las TIC pueden favorecer tanto la unión a nivel nacional como la integración regional. No actuar al respecto también tiene importantes repercusiones sociales y económicas negativas para el país.

### **Desafíos del eje de multiculturalidad, género y contenidos locales**

El documento del Plan de Acción de la Cumbre Mundial para la Sociedad de la Información, menciona algunos desafíos que Guatemala puede considerar pertinentes:

En primer lugar destaca que el desafío sería crear políticas que apoyen el respeto, la conservación, la promoción y el realce de la diversidad cultural y lingüística y del patrimonio cultural en la Sociedad de la Información, como se recoge en los documentos pertinentes acordados por las Naciones Unidas, incluida la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural. Esto incluye promover políticas culturales

---

<sup>3</sup> Formalmente la interculturalidad la define el proyecto Q'anil B en su Guía sobre Interculturalidad de la siguiente forma: "Es la promoción sistemática y gradual, desde el Estado y desde la sociedad civil, de espacios y procesos de interacción positiva que vayan abriendo y generalizando relaciones de confianza, reconocimiento mutuo, comunicación efectiva, diálogo y debate, aprendizaje e intercambio, regulación pacífica de conflicto, cooperación y convivencia sobre la base de los principios de ciudadanía, derecho a la diferencia y de unidad en la diversidad."

que promuevan la producción de contenido cultural, educativo y científico y el desarrollo de industrias culturales locales adaptadas al contexto lingüístico y cultural de los usuarios.

Otro desafío importante es la formulación de políticas y la promulgación de una legislación nacional que garantice a las bibliotecas, los archivos, los museos y otras instituciones culturales que pueden desempeñar plenamente su función de proveedores de contenido, lo que incluye los conocimientos tradicionales y la información “registrada”.

También se deben apoyar las actividades encaminadas a desarrollar y utilizar las TIC para la conservación del patrimonio natural y cultural, a fin de mantenerlo accesible como una parte viva de la cultura actual. Esto incluye el desarrollo de sistemas que garanticen el acceso continuo a la información digital y el contenido en soportes multimedios archivados en registros digitales, y apoyar los archivos, las colecciones culturales y las bibliotecas como memoria de la humanidad.

El cuarto desafío se relaciona con la formulación y la aplicación de políticas que preserven, afirmen, respeten y promuevan la diversidad de la expresión cultural, y los conocimientos y tradiciones autóctonos mediante la creación de contenido de información variado y la utilización de diferentes métodos, entre otros, la digitalización del patrimonio educativo, científico y cultural.

Finalmente, un quinto desafío consiste en desarrollar actividades tanto de las autoridades como de las comunidades locales en la creación, traducción y adaptación de contenido local, el establecimiento de archivos digitales, y los diversos medios digitales y tradicionales, orientando estas actividades a fortalecer a las comunidades locales e indígenas.

## El rol de los sectores

ROL / DESAFÍO	1	2	3	4	5
<b>Sector Privado</b>	Apoyo	Apoyo	Participación	Apoyo	Participación
<b>Sector Público</b>	Sensibilización	Motor	Motor	Motor	Apoyo fuerte
<b>Instituciones Académicas</b>	Apoyo	Apoyo fuerte para la enseñanza	Participación	Apoyo fuerte	Apoyo fuerte
<b>Sociedad Civil</b>	Sensibilización	Retroalimentación	Apoyo	Motor	Motor

## Ejemplos de proyectos maduros

- El Sistema Nacional de Inversión Pública (**SNIP**), junto con el futuro Sistema de Metas Presidenciales (**SIGOB**), pueden ser una excelente plataforma para poder determinar niveles de inversión pública y de avance del Gobierno en los temas de multiculturalidad y género, por ejemplo ([www.segeplan.gob.gt](http://www.segeplan.gob.gt)).
- El Ministerio de Educación tiene el proyecto de llevar conectividad a las escuelas de las áreas rurales (**Programa Escuelas del Futuro**) y la idea es que con el apoyo de las TIC se pueda generar contenido local y nuevas herramientas de enseñanza-aprendizaje para los maestros y estudiantes ([www.mineduc.gob.gt](http://www.mineduc.gob.gt)).
- Dentro de la **Red Nacional de Telecentros de Guatemala** ([www.tele-centros.org](http://www.tele-centros.org)) están varias iniciativas comunitarias: Planeta en Línea, la Asociación Ajsamajel Winaq y Mayacom con las comunidades indígenas de Solol, la Fundación del Camino de Izabal en Izabal, y el Centro de Mujeres Comunicadoras Mayas que están capacitando a la comunidades indígenas en el uso de Internet.
- El proyecto de **Enlace Quiché** ha ganado varios premios internacionales. Es un excelente ejemplo del tema de multiculturalidad y desarrollo de contenido local en lenguas locales ([www.enlacequiche.org.gt](http://www.enlacequiche.org.gt)).
- Un proyecto interesante es el desarrollo de herramientas en código abierto para lenguas locales. Este es el caso de la asociación Argos y su proyecto Luciérnaga ([www.luciernaga.org](http://www.luciernaga.org)) que pretende la implementación de OpenOffice y Linux en lenguas Mayas.